

# ПОЛОЖЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОМ КОНКУРСЕ МОЛОДЫХ ПЕРЕВОДЧИКОВ СИБИРСКОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА

**ДЕВИЗ КОНКУРСА: Traduco ergo sum**

## **1. Общие положения**

1.1. Организаторами конкурса являются:

- Кафедра делового иностранного языка Института экономики, управления и природопользования Сибирского федерального университета;

- Конкурс проводится при поддержке Красноярского регионального отделения Союза Переводчиков России, факультета иностранных языков Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева, кафедры общественных связей гуманитарного факультета Сибирского государственного аэрокосмического университета, Института русского языка Хэйлуцзянского университета, международной турецкой газеты «Вести Турции Босфор», Восточно-Сибирского филиала ОАО АКБ «РОСБАНК», Туристическое агентство «Восток», КРОО «Китайская община», ООО «Компания Эдельвейс», НОЦ «Японский центр СФУ».

1.2. Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения творческого конкурса в области письменного перевода.

1.3. В конкурсе принимают участие студенты, магистранты и аспиранты, обучающиеся в ВУЗах России и зарубежных ВУЗах, которым не исполнилось 30 лет на дату подведения итогов конкурса.

1.4. К участию в конкурсе не допускаются профессиональные переводчики и преподаватели ВУЗов.

## **2. Цели и задачи конкурса**

Целями и задачами конкурса являются привлечение внимания студентов, магистрантов, аспирантов высших учебных заведений и молодых специалистов к вопросам практического перевода и теории перевода, поощрение и поддержка молодежи, ведущей практическую и исследовательскую работу в области переводоведения.

## **3. Разделы и номинации**

3.1. Конкурс проводится по следующим разделам:

- \* Английский язык (перевод на русский язык).
- \* Китайский язык (перевод на русский язык).
- \* Турецкий язык (перевод на русский язык).
- \* Японский язык (перевод на русский язык).
- \* Немецкий язык (перевод на русский язык).
- \* Французский язык (перевод на русский язык).
- \* Русский язык – раздел для иностранных студентов (перевод с русского языка на родной язык).

3.2. Номинации конкурса:

- \* Перевод художественного текста (прозаического, поэтического);
- \* Перевод публицистического текста.

3.3. В разделе конкурса «Английский язык» конкурс проводится по двум номинациям:  
Номинация I. «Перевод художественного текста с английского языка на русский язык (проза)»;

Номинация II. «Перевод художественного текста с английского языка на русский язык (поэзия)»;

3.4. В разделе конкурса «Китайский язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I «Перевод публицистического текста с китайского языка на русский язык»;

Номинация II «Перевод художественного текста с китайского языка на русский язык (проза)»;

3.5. В разделе конкурса «Турецкий язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I. «Перевод публицистического текста с турецкого языка на русский язык»;

Номинация II. «Перевод художественного текста с турецкого языка на русский язык (поэзия)»;

3.6. В разделе конкурса «Японский язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I. «Перевод публицистического текста с японского языка на русский язык»;

Номинация II. «Перевод художественного текста с японского языка на русский язык (проза)»;

3.7. В разделе конкурса «Немецкий язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I. «Перевод художественного текста с немецкого языка на русский язык (поэзия)»;

Номинация II. «Перевод публицистического текста с немецкого языка на русский»;

3.8. В разделе конкурса «Французский язык» конкурс проводится по двум номинациям:

Номинация I. «Перевод публицистического текста с французского языка на русский язык»;

Номинация II. «Перевод художественного текста с французского языка на русский язык (поэзия)»;

3.9. В разделе конкурса для иностранных студентов «Русский язык» конкурс проводится по одной номинации:

Номинация I. «Перевод художественного текста (проза) с русского языка на родной язык».

3.10. Каждый конкурсант может принять участие в конкурсе по любой номинации или по нескольким номинациям. Для участия в конкурсе по каждой из номинаций подается отдельная заявка.

3.11. По итогам конкурса определяется первое, второе и третье место в каждой номинации. Оргкомитет конкурса и конкурсная комиссия могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

#### **4. Сроки проведения конкурса**

- 4.1. Конкурс проводится с 20 апреля 2015 года по 30 июня 2015 года.
- 4.2. Заявки на участие в конкурсе принимаются до 17 часов 30 июня 2015 года (московское время).
- 4.3. Итоги конкурса объявляются 15 сентября 2015 года на сайте СФУ.

## **5. Порядок организации и проведения конкурса**

5.1. На конкурс принимаются работы студентов, магистрантов и аспирантов ВУЗов Российской Федерации, а также зарубежных ВУЗов.

5.2. Для участия в конкурсе каждый претендент должен подать заявку. Заявка на участие в конкурсе должна содержать работу, выполненную конкурсанта в соответствии с выбранной номинацией, и краткую информацию об участнике. **Заявка заполняется полностью. В случае неправильного оформления заявки работа к конкурсу не принимается.**

5.3. Конкурсная комиссия в 3-дневный срок проверяет полноту и качество оформления заявки и уведомляет потенциальных участников: о принятии заявки для участия в конкурсе, или о сроках предоставления необходимой дополнительной информации, или об отказе в участии в конкурсе с обоснованием причин.

5.4. Претенденту может быть отказано в праве участвовать в конкурсе, если заявка на участие в конкурсе подана позже установленного срока или представленные документы не соответствуют требованиям п.п. 5.2, 5.3.

5.5. Правом оценивать поступившие на конкурс работы и выносить решение о выявлении победителей обладает конкурсная комиссия, в состав которой входят российские и зарубежные профессиональные переводчики и специалисты в области теории перевода, члены Союза переводчиков России, а также преподаватели СФУ.

5.6. По результатам рассмотрения конкурсных работ в каждом разделе/номинации конкурса конкурсной комиссией составляется протокол с указанием победителей конкурса.

5.7. Участникам, чьи работы будут отобраны к поощрению, конкурсная комиссия может предложить лично представить свои переводы.

5.8. Участие в конкурсе бесплатное.

5.9. Предоставленные на конкурс работы не возвращаются и не комментируются.

5.10. Организаторы конкурса оставляют за собой право на публикацию и иное использование работ при условии обязательного указания имени автора перевода. Участие в конкурсе понимается организаторами как согласие участников с этим условием.

## **6. Конкурсная комиссия**

6.1. Конкурсную комиссию возглавляют сопредседатели – руководители английского, китайского, турецкого, японского, немецкого, французского, ивритского, русского разделов конкурса:

1. **Гуревич Леонид Ошерович** (президент Союза переводчиков России) – председатель конкурсной комиссии

2. **Разумовская Вероника Адольфовна** (руководитель Красноярского регионального отделения Союза переводчиков России, профессор кафедры делового иностранного языка СФУ, автор монографий, статей и учебных пособий по переводоведению) – заместитель председателя конкурсной комиссии
3. **Климович Наталья Викторовна** (доцент кафедры делового иностранного языка СФУ) – ответственный секретарь конкурсной комиссии
4. **Алексеева Ирина Сергеевна** (директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода при РГПУ им. А.И. Герцена; автор учебников по теории и методике преподавания перевода)
5. **Готлиб Олег Маркович** (профессор кафедры китаеведения Иркутского государственного лингвистического университет, автор учебников и словарей современного китайского языка)
6. **Долин Александр Аркадьевич** (профессор японской литературы и сравнительной культурологии Международного университета Акита, Япония; известный российский востоковед, писатель, поэт-переводчик, член Союза Писателей России, Международного PEN-клуба)
7. **Загibalов Тарас Евгеньевич** (PhD, Ведущий аналитик Отдела перспективных технологий ЗАО «Ай-Теко» )
8. **Дэн Цзюнь** (профессор Хэйлуунцзянского университета, КНР; автор учебников по русскому языку как иностранному, почетный председатель жюри Всекитайского конкурса по русскому языку как иностранному)
9. **Тайманова Марианна** (доцент кафедры русского языка Школы современных языков и культур Дарэмского университета, Великобритания; известная переводчица произведений М. Кундеры, Г. Аполлинера, А. Дюма, Ж. де Нерваля, Ж. Верна, Ж. Сименона, А. Азимова, Дж. Казановы)
10. **Талха Балык** (главный редактор международной турецкой газеты «Вести Турции Босфор»)
11. **Сиро Ханъя** (доцент факультета иностранных исследований Университета префектуры Айти)

## 7. Процедура предоставления работ

7.1. Материалы конкурса размещаются на сайтах организаторов конкурса:

- сайт СФУ (<http://www.sfu-kras.ru>)

- сайт Института экономики, управления и природопользования СФУ (<http://eco.institute.sfu-kras.ru>)

- сайт регионального отделения Союза переводчиков России ([www.krasnoyarsk-translators.ru](http://www.krasnoyarsk-translators.ru)).

7.2. Прием работ осуществляется по электронной почте:

**Английский язык** - klimovich7979@mail.ru

**Китайский язык** - sokol\_rus@hotmail.com

**Турецкий язык** - mutlulukcik@rambler.ru

**Японский язык** - krasjcc@gmail.com

**Немецкий язык** - inna.maier@mail.ru

**Французский язык** - mutlulukcik@rambler.ru

**Русский язык** - tvt2004@mail.ru

7.3. Ответственный секретарь организационного комитета присваивает каждой работе номер, под которым работа анонимно проходит рассмотрение вплоть до подведения итогов и оглашения результатов конкурса.

7.4. Работы оцениваются в порядке и по методикам, утвержденным сопредседателями конкурсной комиссии.

7.5. Определение победителей конкурса осуществляется сопредседателями конкурсной комиссии.

7.6. Результаты конкурса размещаются на сайтах организаторов конкурса:

- сайт СФУ (<http://www.sfu-kras.ru>)

- сайт Института экономики, управления и природопользования СФУ (<http://eco.institute.sfu-kras.ru>)

- сайт регионального отделения Союза переводчиков России ([www.krasnoyarsk-translators.ru](http://www.krasnoyarsk-translators.ru)).

## **8. Награды и поощрения**

8.1. Победители в каждой номинации конкурса награждаются грамотами.

8.2. Для студентов ИЭУиП СФУ обучающихся по рейтинговой системе, участие в конкурсе будет поощряться дополнительными баллами.

## **Заявка на участие в международном конкурсе молодых переводчиков ИЭУиП СФУ (заполняется полностью)**

1. ФИО конкурсанта (*полностью, без аббревиатур*)
2. Дата рождения
3. Место учебы (наименование ВУЗа (*полностью, без аббревиатур*), курс, специальность)
4. Раздел и номинация участия
5. Контактная информация (индекс, адрес, контактные телефоны, e-mail) (*адрес пишется полностью, к заполнению обязательны все пункты*)

*С Положением о проведении Конкурса ознакомлен(а), с условиями согласен (согласна).*

Подпись

Дата

*Согласен (Согласна) на обработку предоставленных мною персональных данных, на публикацию их в соответствии с п.п. 1,2,3,4 Заявки на участие в конкурсе и результатов конкурса в открытых источниках информации (сайты, газеты и др. СМИ).*

Подпись

Дата

